



hunn. Wéi ech déi éischt Mouture Iddië propo-séiert hu vum Conseil national de la justice, sinn ech jo komm zesumme mam Procureur général a mat der deemoleger Presidentin vun der Cour, déi awer ëmmer gesot hunn: Ech kann net hei déi ganz Cour engagéieren! Da musse mer fir d'Éischt Voté maachen. Ech hunn net déi Kompetenz, dat ze maachen.

Och dofir mengen ech ass et wichteg, dass mer an Zukunft e Conseil national de la justice hunn! An dann ass et net méi de Procureur général, dee Ried an Äntwert steet, mä et ass effektiv de President oder d'Presidentin vun dem Conseil national de la justice.

Ech wëll dat just soen, well ech ganz genee weess, dass, wann ech mat deem Projet erauskommen, et da ganz vill Oprou gëtt, wéi dat ëmmer ass, wann ee Reforme mécht. Mä, mäi Gott, och dat sti mer duerch. Ech wëll just soen, kommt, mer diskutéieren och do uer-dentlech driwwer, maachen uerdentlech Tex-ter! Mir si bal dat eenzegt Land, wat kee Conseil national de la justice huet, an ech men-gen, et wär der Méi wäert, dass mer dat och géife maachen.

Ech soen Iech Merci.

► **M. Serge Urbany** (*déi Lénk*).- Parole après ministre, Här President!

► **M. le Président**.- Den Här Urbany freet Parole après ministre.

(Hilarité et interruptions)

Fir d'Éischt den Här Urbany, an da kommt Dir nach eng Kéier drun. Här Urbany, wann ech gelift!

► **M. Serge Urbany** (*déi Lénk*).- Soll ech em direkt äntwerten?

Jo, et ass kritiséiert ginn an deem Avis vum Groupement des magistrats, dass deem Dépla-cement, dee jo am Prinzip zäitlech begrenzt ass, awer a Wierklechkeet guer net zäitlech be-grenzt gëtt. Au contraire, déi sechs Méint Be-grenzung, déi bei de Juges de paix virgesi ware fir den Déplacement, sinn opgrond vun der Aarbecht an der Kommissioun nach erausgeholl ginn.

Et gëtt och kritiséiert, dass iwwerhaupt keng Circonstances exceptionnelles définéiert ginn, weini dass dann emol eng Kéier vläicht esou en Déplacement absolut noutwendeg ass aus or-ganisatoresche Grënn, ouni de Principe d'Ina-movibilité vun de Riichter ze heurtéieren. A géint esou eng Décisioun kéint ee jo dann och, misst een da jo och kënne Recours huelen. Alles dat ass awer net virgesinn. Et gesäit wierklech esou aus, wéi wann dat awer wierklech dann der Willkür hei ënnerworf wier.

An ech wëll awer nach ee Wuert soen dozou, ob et dann nëmmen d'Pression extérieure ass, déi hei a Betruucht gezu gëtt. Kann e Riichter net och enger Pression intérieure ausgesat ginn?

Ech wëll net hei aus Filmer zitéieren, mä aus engem Avis vum Conseil consultatif de juges européens. Dat ass e konsultativt Organ beim Conseil des Ministres vum Conseil européen. Dat Zitat fannt Der erëm am Avis vum Groupe-ment des magistrats, an ech géif Iech wierklech recommandéieren, dat ze liesen. Do gëtt gesot: «...un juge dans l'exercice de ses fonctions n'est l'employé de personne... Le CCJE note le risque potentiel que la hiérarchie judiciaire interne peut faire peser sur l'indépendance des juges. On sait que l'indépendance suppose non seulement d'être à l'abri d'une influence exté-rieure indue, mais aussi d'être soustrait à l'in-fluence indue qui peut découler dans certaines situations de l'attitude d'autres juges.»

Dat gëtt an engem Avis vun 2009 nach eng Kéier widderholl, dee Prinzip. A wéi dat ëmmer ass a Froen, déi grondsätzlech Rechter betref-fen, kënnst et net drop un, fir sech Situatiounen auszemolen, wou alles gutt leeft, mä et muss ee sech och Situatiounen kënne ausmolen, wou emol eng Kéier esou eng Pression interne kann erfollegen am Kader vun engem Prozess, dee wichteg ass. An dat kënnst Der mer net soen, dass dat onméiglech ass, dass esou eppes ka passéieren.

An duerfir muss ee sech Prozedure ginn, fir esou eppes an de Grëff ze kréien a fir esou eppes ze verhénnern am Intérêt vun deene Leit, déi jo dosëtzen, net well se Employé si vun engem President vun der Cour supérieure de justice, mä well si eleng am Kader vun engem bestëmmtene Prozess Décisiounen hue-len, déi gëllen, déi zielen, déi exécutoire sinn, mat Hëllef vun der Force publique exécutoire sinn.

Dat heescht, dat ass net näischt. Dat ass eng wichteg Verantwortung, déi se do hunn. An ech fannen, dass dat e bëssen hei de Geck mat de Leit gemaach ass, wéi do mat esou engem wichtige Prinzip wéi deem vun der Inamovibi-litéit vun de Riichter hei verfuere ginn ass.

(Interruption)

► **M. le Président**.- Merci dem Här Urbany. Da kritt d'Wuert nach eng Kéier den Här Justiz-minister.

► **M. François Biltgen**, *Ministre de la Jus-tice*.- Also, wann Der mer nach eng Stonn gitt, zitéieren ech Iech nach all déi Texter, déi ech hunn och aus Frankräich an der Belsch. Mä ech kann net akzeptéieren, dass hei egal wat gesot gëtt. Liest den Text selwer! D'Cause ass defi-néiert, an et ass ganz kloer gesot, dass d'Tem-poralitéit och eppes mat der Cause ze dinne huet. An et ass keen Déplacement, et ass eng Delegation. Ech kéint nach ganz vill Texter de-finéieren.

Ech sinn awer d'accord, fir dass mer d'Texter esou maachen, dass mer eis Prozedure ginn, wéi dat dote fonctionnéiert. Mä wann ech ge-lift, ech ka mer net virstellen - ech hunn der vill erlieft - vun engem President vun der Cour supérieure, dass deem einfach esou géif eppes maachen ouni eng gewësse Concerta-tioun.

Nach eng Kéier, ech hätt gär, dass all déi Froen am Conseil national de la justice och diskutéiert ginn. An dann nach eng Kéier: Hei ass et eng Ordonnance individuelle. Wann déi Ordon-nance individuelle géif mëssbraucht ginn, fir eng Sanction disciplinaire cachée ze ginn, dann hu mer och Recoursen an dësem Stat, wa wierklech hei géif de President vun der Cour iwwer seng Rechter erausgoen, a wou ech soen, wann ech gelift, déi Leit, ech hunn der vill kannt, dat si Leit, déi sinn all Kéiers extrem, extrem soucieux gewiescht vum Droit vun der Équitéit vun de Prinzipien. Duerfir solle mer deenen awer elo hei näischt ënnerstellen, wat net ass.

Fir de Rescht bleiwen ech der Meenung: Ech huelen déi Motioun un, bréngen nei Texter esou séier wéi méiglech, well ech kommen nach mat neien Texter iwwert d'Organisation judiciaire, fir eis hei Prozeduren ze ginn, fir dat ze maachen. Déi wichtegst Plaz fir mech wäert den zukünftege Conseil national de la justice sinn.

► **Une voix**.- Très bien!

► **M. le Président**.- Merci dem Här Justizmi-nister.

Domadder wäre mer um Enn vun dëser Diskus-sioun a kéimen elo zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi.

Vote sur l'ensemble du projet de loi 6304B et dispense du second vote constitutionnel

D'Ofstëmme fänkt un. Fir d'Éischt déi perséin-lech Stëmmen. De Vote par procuration. De Vote ass ofgeschloss.

De Projet de loi ass ugehall mat 59 Jo-Stëm-men, géint 1 Nee-Stëmm.

Ont voté oui: Mmes Diane Aehm, Sylvie Andrigh-Duval, Nancy Arendt, MM. Fernand Boden (par Mme Christine Doerner), Lucien Clement, Mme Christine Doerner, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Mme Marie-Josée Frank, MM. Léon Gloden, Norbert Hauptert, Ali Kaes, Marc Lies, Mme Mar-tine Mergen, MM. Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis (par Mme Nancy Arendt), Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Mme Tessy Scholtes, MM. Marc Spautz, Robert Weber, Lucien Weiler, Raymond Weydert, Serge Wilmes et Michel Wolter (par Mme Martine Mergen);

MM. Marc Angel, Alex Bodry, Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Fernand Diederich (par M. Roger Negri), Georges Engel, Ben Fayot (par M. Marc Angel), Claude Haagen, Jean-Pierre Klein, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri, Ben Scheuer et Mme Vera Spautz (par Mme Claudia Dall'Agnol);

MM. André Bauler, Eugène Berger, Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, MM. Fernand Etgen, Paul Helminger, Claude Meisch, Mme Lydie Polfer et M. Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché et Viviane Loschetter;

MM. Jean Colombara, Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes et Fernand Kartheiser.

A voté non: M. Serge Urbany.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass also esou decidéiert.

Motion 1

Dann hu mer nach eng Motioun, déi vum honorabelen Här Gilles Roth erabruucht ginn ass.

Kënne mer à main levée iwwert déi Motioun ofstëmmen?

(Assentiment)

Vote sur la motion 1

Wien ass mat där Motioun d'accord?

Wien ass dergéint?

Wien enthält sech?

Wëllt Der Är Enthaltung begrënnen?

► **M. Serge Urbany** (*déi Lénk*).- Ech hunn dat virdru gemaach.

► **M. le Président**.- Dat hutt Der gemaach. Domadder ass dat och gemaach, an dann ass déi Motioun mat enger Enthaltung ugeholl.

(Interruption)

Jo, den Här Braz freet d'Wuert fir den Dépôt vun enger Motioun. Da kritt den Här Braz d'Wuert, fir dat ze maachen.

6. Dépôt d'une motion par M. Félix Braz

► **M. Félix Braz** (*déi gréng*).- Merci, Här Pre-sident. Déi gréng Fraktioun wëllt eng Motioun déposéieren iwwert déi ëmmer méi brutal Rep-ressioun, déi vun der chinesescher Regierung an Tibet gemaach gëtt. Do sinn eleng fir d'Jo-ren 2011 an 2012 schonn iwwer 30 Leit, déi den extremen Akt poséiert hunn, sech selwer a Brand ze stiechen. An déi meescht dovun sinn och derbäi gestuerwen.

Déi Ëmstänn do sinn eiser Meenung no esou grave, dass d'Weltcommunautéit net dierf eweckkucken. Net Lëtzebuerg als eenzelt Land, awer och net d'Europäesch Unioun.

Duerfir hu mer eng Motioun préparéiert, Här President, déi mer esou séier wéi méiglech an der Plénière hei wëllen debattéiert hunn, wou mer d'Regierung opfuerderen, eng Rei Initiati-ven ze huelen, fir de Protest vu Lëtzebuerg virun deenen dote Faiten international och daitlech ze maachen.

Motion

La Chambre des Députés,

- vu la position constante du Gouvernement luxembourgeois, soucieux du respect de l'inté-grité territoriale de la République populaire de Chine mais aussi de la défense du respect des droits de l'Homme, soulignée par le Ministre des Affaires étrangères le 5 mars 2012 devant la Commission des Affaires étrangères et europé-ennes, de la Défense, de la Coopération et de l'Immigration;

- hautement préoccupée par l'auto-immolation fin mars à Delhi, en face de l'ambassade de Chine, de Jamphel Yeshi, Tibétain de 27 ans, qui a tenu, selon ses propres dires, à protester contre la ré-pression chinoise au Tibet et tenté par là d'attirer l'attention du monde sur la situation au Tibet après plus de 30 immolations en un an dans l'in-différence générale;

- rappelant qu'il y a eu au Tibet une immolation en 2009, douze en 2011 et déjà 22 en 2012, et qu'il s'agit d'hommes et femmes de tous âges, aussi bien moines et nonnes que laïcs;

- considérant que ces actes extrêmes ont pour but d'alerter l'opinion publique mondiale contre la ré-pression continue et même croissante (détenions arbitraires, rafles expéditives et brutales) dirigée par les autorités chinoises contre la population tibétaine en général et les moines et monastères tibétains en particulier;

- considérant que les autorités chinoises imposent des mesures de sécurité qui vident de toute subs-tance les libertés individuelles des Tibétains, notamment la liberté d'expression et la liberté de religion, alors même que la Constitution de la Ré-publique populaire de Chine, en son article 36, ga-rantit le droit à la liberté de religion à ses citoyens;

- considérant que cet état de choses est largement contraire aux dispositions de la Déclaration uni-verselle des droits de l'Homme;

- considérant qu'elle ne veut pas rester indiffé-rente à cette situation;

invite le Gouvernement à

• condamner la répression incessante menée par les autorités chinoises;

• demander aux autorités chinoises

- l'arrêt de cette politique répressive,

- le retrait des troupes envoyées massivement au Tibet depuis un an,

- le respect des libertés religieuse et culturelle conformément à l'article 36 de la Constitution chinoise,

- la libération de tous les prisonniers politiques,

- l'arrêt du programme de sédentarisation forcée des nomades,

- la levée des restrictions imposées aux monastères tibétains;

- s'engager en faveur d'une reprise du dialogue avec le Gouvernement tibétain en exil (démocrati-quement élu);

- s'engager en faveur d'une prise de position sans équivoque de l'Union européenne incluant l'envoi d'une mission d'observation européenne et la mise en place d'un coordinateur spécial européen pour les affaires tibétaines.

(s.) Félix Braz, Claude Adam, François Bausch, Camille Gira, Henri Kox.

► **M. le Président**.- Merci dem Här Braz.

Sou, mir kommen dann elo zum Projet de loi 6127, eng Direktiv iwwert de gläichen Accès vu Mann a Fra zu Gidder a Servicer. Hei ass d'Rie-dezäit nom Modell 1 festgeluecht. Et hu sech ageschriwwen: den Här Berger, d'Madame Loschetter an den Här Kartheiser, an den Här Angel och nach. D'Wuert huet elo de Rappor-teur vum Projet de loi, den honorabelen Här Emile Eicher. Här Eicher, Dir hutt d'Wuert.

7. 6127 - Projet de loi portant modi-fication de la loi du 21 décembre 2007 portant

1. transposition de la directive 2004/113/CE du Conseil du 13 décembre 2004 mettant en œuvre le principe de l'égalité de traitement entre les femmes et les hommes dans l'accès à des biens et services et la fourniture de biens et services;

2. modification du Code pénal;
3. modification de la loi modifiée du 27 juillet 1997 sur le contrat d'assu-rance

Rapport de la Commission de la Famille, de la Jeunesse et de l'Égalité des chances

► **M. Emile Eicher** (CSV), *rapporteur*.- Merci, Här President. Léif Kollegeinnen a Kolleeen, den Objet vum virleiende Gesetzesprojet ass d'Emännerung vum Gesetz vum 21. Dezember 2007 iwwert d'Gläichberechtigung tëschent Mann a Fra, wat den Zougang zu Gidder a Ser-vicer respektiv hir Zouliwwerung ubelaangt.

Dëst Gesetz, dat duerch déi europäesch Direktiv 2004/113 vum 13. Dezember 2004 ëmgesat ginn ass, féiert e generelle Prinzip vun der Gläichberechtigung tëschent Fra a Mann a ville Beräicher an, dat awer mat e puer Ausnahmen. Dës Ausnahme bezieë sech virun allem - éisch-tens - op aarbechtstechnesch Froe wéi d'Astel-lung, déi duerch aner Gesetzer gekläert ginn ass, souwéi och - zweetens - op déi Froen, déi sech mat dem Inhalt vun de Medien, der Publi-citéit an der Educatioun beschäftegen.

Dës lescht dräi Beräicher si bei der Ëmsetzung vun der Direktiv bei der Ausschaffung vun dem initiale Gesetz am Joer 2007 ausgeschloss ginn, ënner anerem well d'Direktiv dës net virgesinn hat. Et wor am europäesche Plang deemools schwéier, eng Eenegung tëschent all deene concernéierten Acteuren ze fannen.

Et muss een hei drop hiweisen, datt, wat de Be-räich vun der Educatioun ugeet, et och schonn eng Rei vun europäeschen an nationalen Dis-positiounen gouf, déi de Volet Gläichbehandlung ofgedeckt hunn. Bei der Ausféierung vun der nationaler Législatioun huet sech dunn awer erausgestallt, datt d'Gläichstellung tëschent Mann a Fra, wat den Zougang zu Gidder a Ser-vicer respektiv hir Zoustellung ugeet, manner geschützt wor wéi d'Gläichstellung an anere Beräicher.

Aus dëser Virgehensweis ass, wéi iwwregens aus dem Avis vum Statsrot vum 4. Dezember 2007 a vum Conseil national des Femmes vum 24. September 2007 erauszeliesen ass, eng Hierarchisatioun vun de bestehende Gläichhee-ten entstanen. Dës Hierarchisatioun ergëtt sech aus dem Verglach vun deem beschriwwene Ge-setz vum 21. Dezember 2007 an dem modifi-zéierte Gesetz vum 28. November 2006.

An dësem modifizéierte Gesetz vun 2006 gëtt all Diskriminatioun verbuede betreffend - entre autres - den Alter, den Handicap, déi sexuell Orientatioun, d'Relioun oder nach Iwwerzee-gungen oder Zougehéieregkeete zu enger Rass an Ethnie, an dat a ville Beräicher. Zu dëse Be-räicher gehéieren niewent der Beschäftegung an der Educatioun an dem Zougang zu Gidder a Servicer och d'Zoustellung vun dësen. Dëst Gesetz bezitt sech och implizit op d'Medien an d'Publicitéit. De Champ d'application vum Ge-setz vun 2006 ass esou e gutt Stéck méi grouss wéi dee vum Gesetz 2007.

Eng Hierarchisatioun vu Gläichheetsprinzipien ass awer net ubruecht. Doriwwer eraus gëtt et keen autonomen Text, deen de Bierger viru geschlechtsspezifischen Diskriminatiounen an de Medien an an der Publicitéit schützt. Der-



nieft existéiert och bis dato kee generelle Verbuetsprinzip vun der Diskriminierung am Beräich vun der Éducation, och wa verschidde Gesetzestexter d'Gläichbehandlung, wat verschidde Voleten ugeet, wéi zum Beispill den Zougang an d'Éducation, garantéiert.

Dës Hierarchisatioun vun de Gläichheetsprinzip bréngt mat sech, datt et generell en enger gewëssener legislativer Kohärenz tëschent dësen Dispositiounen feelt, ouni vun der Kohärenz mat der Verfassung ze schwätzen, déi d'Gläichheet als ieweschte Prinzip festhält.

Aus dëse Grënn, fir eng kohärent Législatioun an dësem Beräich vun der Gläichbehandlung ze hunn a fir alle Bierger en homogene Schutz géint all Diskriminatioun vun alle Genren ze garantéieren, gouf décidéiert, d'Exceptioun, déi sech op déi dräi Beräicher vun der Publicitéit, de Medien an der Éducation bezitt, opzehiewen. Dëst bedeit, datt d'Gläichbehandlung tëschent Fra a Mann am Zougang zu Gidder a Servicer souwéi och der Beroofstellung vun dësen ausdrécklech op dës dräi Beräicher erweidert gëtt. Dee virleiende Gesetzestext soll deene Persounen, déi sech hei diskriminéiert fillen, e Mëttel ginn, fir sech ze wieren.

Här President, léif Kolleegen, d'Avisen, déi iwwert dee virleiende Gesetzestext aus dem Joer 2010 agereecht goufen, notament vum Statsrot, vun der Salariatskammer, der Handwierkerkammer, der Chambre de Commerce an och vum Centre pour l'égalité de traitement, hunn dëse Prinzip guttgeheescht. De Statsrot huet ennerstrach, datt hie schonn deemools a sengem Avis zum Gesetzesprojet 5739, wat duerno de Gesetzestext vum 21. Dezember 2007 gouf, d'Intentioun vum Législateur kritiséiert hat, d'Medien, d'Publicitéit an d'Éducation vum Champ d'application vum deemolege Gläichheetsprinzip auszuschléissen.

D'Salariatskammer, d'Handwierkerkammer souwéi och de Centre pour l'égalité de traitement woren deemools schonn der Meenung a weise sech och elo doriwwer erfreet, datt dës Beräicher elo an enger zweeter Phas mat abezu ginn.

D'Chambre de Commerce ass der Meenung, datt de Gläichbehandlungsprinzip tëschent Mann a Fra an de betreffende Beräicher, wat den Zougang zu Gidder a Servicer an hir Zoustellung ubelaangt, net zu enger strikter juristescher Gläichheet féiere kann. Dëst ze erreeche géif nämlech bedeuten, fir obligatoresch equivalent Normen an anere Beräicher vun der Lëtzebuerger Législatioun ze fixéieren.

D'Chambre de Commerce féint, datt ee sech an de Beräicher vun de Medien an der Publicitéit bei hirer Verflichtung vun der Netdiskriminatioun tëschent de Geschlechter muss iwwert d'Proportionalitéit vun esou enger Verflichtung bewusst ginn a se och en compte huelen. Dës Verflichtung misst zudeem vu geziilten, spezifesch, moossbaren, attraktiven a pragmateschen Objektiver begleet ginn, déi gläichzäiteg der Rentabilitéit an de Leeschtungen vun deene betroffenen Entrepreneuren an dëse Beräicher och misst Rechnung droen. Et misst een och eng Échéance upeilen, déi realistesch ass, fir dës Ziler ze erreechen.

Här President, léif Kolleegen, nodeems déi zitéiert Avisen en compte geholl goufen, hat d'Kommissioun den 18. Januar 2011 hir Aarbechten zu dësem Gesetzesvorschlag ofgeschloss an de Rapport majoritär ugehall. Nodeems de Presserot heiriwwer informéiert gouf, hat hie sech an engem Schreiwes un de Premierminister gewannt.

An dësem Schreiwes hat de Presserot éischters seng Onzeffriddenheet ausgedréckt iwwert de Fait, datt hien an dësem Dossier, deen op eng direkt Aart a Weis seng Interesse beréiert, net saisiéiert gouf. Dann hat de Presserot sech ganz besuergt gewisen iwwert déi méiglech Konsequenze vu verschiddenen Dispositiounen an dësem Gesetzesprojet, déi sech op de strof-rechtliche Beräich bezéien an déi d'Pressefräiheet op direkter oder indirekter Manéier beréieren.

Well de Presserot d'Absicht hat, en Avis iwwert de Gesetzesprojet 6127 ze verfaassen, hat déi concernéiert Chamberskommissioun décidéiert, dësen zusätzliche Avis ofzawaarden, ier dëse Projet an de Plenum géif kommen. Dësen Avis vum Presserot ass duun den 13. Dezember 2011 verfaasst ginn.

Wéi schonn ugedeit mécht de Presserot sech Suergen iwwert d'Dispositiounen, déi sech an dësem Kontext op d'Medië bezéien. De Presserot freet sech, firwat d'Regierung d'Press onbedéngt an dëse Gesetzestext mat abezéie wëllt, wou déi concernéiert europäesch Direktiv dëst net virgesäit.

Wéi ech dat scho gesot hunn, konnte sech déi deemools concernéiert Acteure beim Ausschaffe vun der Direktiv net iwwert de Sujet eens ginn. Doropshi goufen d'Éducation, d'Medien an d'Publicitéit aus dem Champ d'application vun der Direktiv ausgeklamert mat dem Motiv, datt d'Réglementatioun vun dësem Secteur als Interferenz mat de fundamentale Fräiheeten an der Pluralitéit vun de Medien ze considéiere wier.

De Presserot berëfft sech doropshin op d'ofgeännert Gesetz vum 8. Juni 2004 iwwert d'Ausdrécklech op d'Menschenrechtskonventioun bezitt. De Presserot argumentéiert, datt de Prinzip vun der Fräiheet vun der Informatioun d'Medien a Situatiounen brénge kéint, wou si iwwer Fakten oder Akte berichte kéinten, déi als diskriminatoresch nom Gesetz vum 21. Dezember 2007 a senger modifizierter Form kéinten ausgeluecht ginn. Esou géif de Risiko bestoen, datt si als Coauteur vun Diskriminatiounen géifen ugeprangert ginn an datt hir Akten esou duerch gerichtlech Uerteeler kéinte stroferechtlech sanktionéiert ginn.

Als lescht Element zitéiert de Presserot hiren Deontologiescode, an deem de Schutz géint Diskriminatiounen vun all Genre, och déi tëschent Fra a Mann, fest verankert ass. Sou schlussfolgert de Presserot, datt et elo schonn all déi néideg Garantien zu dësem Sujet géif ginn an ennersträicht daitlech, dass déi klengste Entrave am Beräich vun der Pressefräiheet verheerend Folge mat sech brénge kann.

Här President, fir komplett ze sinn, bleift och nach den Avis vum Comité du Travail féminin ervirzehiewen, deen och no der Adoptioun vum Rapport vum 18. Januar 2011 agereecht gouf. De CTF begréisst, datt déi dräi concernéiert Beräicher an de Champ d'application vum Gesetz vum 21. Dezember 2007 mat abezu goufen, wat an hiren Aen d'Hierarchisatioun vun de Gläichheeten no verschiddene Motiven eliminéiert.

Nodeem d'Kommissioun sech mat den zusätzliche Avisen an der betroffener Chamberskommissioun ausenanageresat hat, hat si sech majoritär och un de Rapport vum 18. Januar 2011 ralliéiert an esou dee complémentaires Avis ugehall.

Här President, léif Kolleegen, nodeem ech als Rapporteur zum virleiende Gesetzesprojet versicht hunn, esou prezis wéi méiglech iwwert déi verschidden Etape vun dësem sensibele Gesetzesprojet ze berichten, wollt ech an enger zweeter Phas als Deputéierte vun der CSV-Fraktioun Stellung zu deem virleiende Gesetzesprojet huelen.

Ech wollt och, wann Dir mir et erlaabt, Stellung huelen iwwert déi dräi verschidde Beräicher, an zwar d'Medien, d'Publicitéit an d'Éducation, déi elo an enger zweeter Etapp an de Champ d'application vun dësem Gesetzesprojet iwwert d'Gläichbehandlung tëscht Mann a Fra am Zougang zu Gidder a Servicer souwéi och d'Beroofstellung vun dëse mat eragehall ginn.

D'CSV-Fraktioun begréisst, datt dës dräi Beräicher Partie intégrante vum Gesetzestext solle ginn. D'Hauptargument fir eis Fraktioun ass, datt mir mat dëser Nobesserung iwwer eng kohärent an homogen Législatioun am Beräich vun der Gläichbehandlung tëschent Mann a Fra am Zougang zu Gidder a Servicer verfügen.

Jiddwereen, egal a wéi engem Secteur, ass d'nämlech ze behandelen. Dëst ass e ganz wichteg Element an eisen Aen, well dës Ännerung och vu baussen zu engem eenheetleche Bild féiert, wat d'Wierklechkeet an eiser Gesellschaft vun deem allgegenwärtige Prinzip vun der Gläichbehandlung tëschent Mann a Fra ennersträicht.

Dir Dammen an Dir Hären, mir wëssen allequerten, wéi eng wichteg Roll hautdésdags d'Medien an d'Publicitéit an der Meenungsbildung souwéi an der Evolutioun vun de Mentalitéiten spillen. Si droen eng ganz besonnesch Verantwortung. De Sexismus, Viruerteiler an déi verschidde Stereotypen kënnen duerch d'Medien an d'Publicitéit gefördert ginn, och wann dëst ganz onbewusst an ongewollt geschitt.

Et kann ee soen, datt et sech heibäi ipso facto ëm keng richtig Diskriminatioun handelt an dach ass d'Bedeitung hei net ze ënnerschätzen. D'Leit bilde sech eng Meenung iwwer verschidde Sujeten, déi duerch d'Medien an d'Publicitéit mat influenziéiert ginn. An engem weidere Stadium kënnen dës fest verankert Biller am Kapp zu Handlungsschemen féieren, déi dann tatsächlech als diskriminéierend ze considéiere sinn. Besonnesch an der Éducation ass d'Gläichbehandlung tëschent Jong a Meedchen e ganz wichteg Element, wat vu kleng op explizit gefördert muss ginn.

Ouni elo wëllen an den Detail vun dëser Problematik anzegoen, wollt ech just eng Remarque heiriwwer maachen. Auslännesch wëssen-

schaftech Studië weisen drop hin, datt d'Klassenzëmmer fir Jongen a Meedercher net deen nämlechen Erfahrungsraum duerstellen, datt Jongen a Meedercher an net där nämlecher Aart a Weis ennerriicht ginn.

Et ass och gewosst, datt hir kommunikativ Kompetenzen net an där nämlecher Weis bewäert ginn, och d'Kommunikationsnorm vun der Klass domat beaflosst gëtt. Dëst ass just ee konkret Beispill derfir, datt, och wann d'Prinzipien vun der Gläichbehandlung tëschent Jongen a Meedercher als Prinzip am Beräich vun der Éducation duerch verschidde Gesetzestexter festgehal gëtt, hei nach ëmmer groussen Handlungsbedarf besteet, besonnesch wann et sech ëm déi indirekt, oft onbewusste Stereotypen, déi an de Käpp ronderëm schwirren, handelt.

Léif Kolleginnen a Kolleegen, als lescht...

► **M. le Président.**- Här Eicher, erlaabt Dir, datt den Här Kartheiser lech eng Fro stellt?

► **M. Emile Eicher (CSV), rapporteur.**- Jo.

► **M. le Président.**- Här Kartheiser, da stellt Är Fro!

► **M. Fernand Kartheiser (ADR).**- Merci, Här President. Ech wollt just den Här Eicher froen, nodeems en hei op déi auslännesch Studien am Beräich vun der Éducation opmierksam gemaach huet an iwwert déi Verschiddenheete vum Erfahrungsraum Klassenzëmmer weider gesot huet, datt do Handlungsbedarf géif bestoen, ob d'CSV dann elo proposéiert, datt et aner Klassenzëmmere fir Jongen a Meedercher soll ginn an ob se de Prinzip vun der Coéducation vu Jongen a Meedercher wëllt a Fro stellen?

Merçi.

► **M. Emile Eicher (CSV), rapporteur.**- Ech mengen, ech stellen hei näischt a Fro. Mä et ass ganz sécher, datt mer am Éducatiounsberäich e Bedarf hunn. Mir schaffen - dat wësst Dir och, Dir sidd jo an der Éducatiounskommissioun heiansdo derbäi -, mir schaffen drun, fir eis Éducation méi gläichberechtigt an Zukunft ze organiséieren. Voilà, gutt!

Fuere mer virun, léif Kolleginnen a Kolleegen! Dir wësst, am Moment...

(Hilarité)

(Interruptions diverses)

► **Une voix.**- Méi huet en net verdéngt!

► **M. Emile Eicher (CSV), rapporteur.**- Ech wëllt elo nees zum virleiende Gesetzesprojet ze schwätze kommen. Mir sinn eis an eiser Fraktioun voll a ganz iwwert d'Suergen, esou och iwwert d'Ängschten vun nationaler Presserot, déi mat deem virleiende Gesetzesprojet verbonne sinn, bewusst.

Folgend Remarque sinn aus eiser Siicht dozou ze maachen: Fir d'Alleréisch ass ze bemerken, datt de Gesetzesprojet 6127, esou wéi de Presserot dëst affirméiert, effektiv méi restriktiv ass wéi d'Direktiv 2004/113/CE vun der Europäescher Unioun. Dëst heescht, datt dee virleiende Gesetzesprojet elo méi wäit geet, wéi dat vun der Direktiv verlaangt gouf. Et sief hei ze preziséieren, datt d'Direktiv all eenzelnem Memberstat d'Méiglechkeet awer gëtt, iwwert de Grondkonsens, dee sech an der Direktiv...

(Interruptions diverses)

► **M. le Président.**- Ech bieden Iech, dem Här Eicher nozelauschteren!

► **M. Emile Eicher (CSV), rapporteur.**- ... iwwert de Grondkonsens, dee sech an der Direktiv zréckspigelt, erauszegoen an och méi sensibel Beräicher wéi d'Medien an och d'Publicitéit mat anzubannen. Da muss een ervirhiewen, datt elo mat dësem Gesetzestext et net fir d'Éischt ass, datt der Press gesetzlech Oplagen operluecht ginn, an dëst am wäitere Sënn vum Wuert.

De Code pénal beinhaltet scho verschidden Dispositiounen, déi op generell Aart a Weis Diskriminatiounen bestrofen, an dëst och am Beräich vun de Medien an der Publicitéit. Et handelt sech hei am Spezifeschem ëm d'Artikelen 454 a 455 vum Code pénal. Wéi schonn ugedeit, si mer eis awer de Problemer vum Presserot bewusst.

Et sief preziséiert, datt mir och der Chambre de Commerce hir Remarque deelen, wa si behaupt, datt ee sech an de Beräicher vun de Medien an der Publicitéit muss iwwert d'Proportionalitéit vun esou enger Verflichtung zur Netdiskriminatioun bewusst ginn an dës och a Considératioun huelen. Esou ass eng kategoresch a systematesch Gläichbehandlung tëschent Mann a Fra an de Medië souwéi an der Publicitéit an der alldesglecher Ausféierung schwéier méiglech.

An dach ass et wichteg, datt op generell Manéier d'Gläichbehandlung tëschent de Geschlechter och an dëse Beräicher consacréiert

gëtt, fir datt all wëllentlech Diskriminatioun vu virera kann ennerbonne ginn. Dës Consécration wäert dann awer och dozou bäidroen, datt juristesche Schrëter kënnen ageleet ginn, wann een hei een Dommage erleit.

Mir deelen och d'Remarque vun der Chambre de Commerce, déi an hirem Avis virschléit, datt d'Verflichtung vun der Gläichbehandlung an de Medien an an der Publicitéit vu geziilten, spezifesch, moossbaren, attraktiven a pragmateschen Objektiver begleet misst ginn, déi awer zu gläicher Zäit der Rentabilitéit an de Leeschtungen vun de betroffenen Acteuren an dëse Beräicher misst Rechnung droen.

An dësem Kontext wollt ech begrëssen, datt de Ministère eng gutt Kollaboratioun mam Conseil de la Publicité du Luxembourg, dem CPL huet, deen dofir Hëllef kann dëst Gesetz effikass ëmsetzen.

Här President, léif Kolleginnen a Kolleegen, ech sinn um Enn vu mengen Ausféierungen ukomm. Ofschléissend wollt ech am Nimm vu menger Fraktioun eisen Accord zum virleiende Gesetzesprojet 6127 ginn.

Ech soen Iech Merci fir Är Opmierksamkeet.

► **Plusieurs voix.**- Très bien!

► **M. le Président.**- Merci dem Här Rapporteur. Als éischte Riedner ass den Här Eugène Berger agedroen. Här Berger, Dir hutt d'Wuert.

Discussion générale

► **M. Eugène Berger (DP).**- Merci, Här President. Ech wëllt och dem Rapporteur Merci soen, deen op eng passionnant Aart a Weis hei de Rapport vun dësem Projet de loi gemaach huet. Et ass e Projet de loi, deen als Objektiv huet d'Netdiskriminierung an d'Gläichbehandlung vu Mann a Fra. Dat ass en Zil, dat mir als DP och ganz a voll ënnerstëtzen.

An deem Sënn kënnen mer och eigentlech der Iwwerleung vum Statsrot zoustëmmen, dee seet, datt een net och zwou Zorte vun Diskriminéierung kann hunn an eiser Gesetzgebung. Op där enger Säit hu mer, opgrond vun ethnischer Hierkunft oder vu Relioun, Gesetzer, wou mer déi Diskriminatiounen kënnen bekämpfen a wou do och kënnen Strofen ausgeschwat ginn. An dernieft hu mer an der Gesellschaft och Diskriminatioun opgrond vum Geschlecht, wou bis elo awer kee Gesetz dat ofgedeckt huet.

D'DP ënnerstëtzt d'Objektiver vun dem Text. Mir wäerten de Projet och stëmmen. Ech wollt awer e puer Remarque maachen, besonnesch wat den Aspekt Medien ubelaangt. Beim Projet de loi, do geet et jo ëm d'Ëmsetzung vun enger EU-Direktiv, wou mir méi wäit gi wéi dat, wat d'Kommissioun proposéiert huet. D'Direktiv huet no laangen Diskussiounen d'Medien ausgeklamert. D'Kommissioun hat hir Argumenter, déi och pertinent waren, op déi ech elo net wëll agoen.

Lëtzebuerg setzt awer elo d'Medien an den Text ganz spezifesch eran. De lëtzebuergeschen Text viséiert also spezifesch d'Representatioun vun de Geschlechter an de Medien. Ech denken do un d'Publicitéit, mä och en général alles dat, wat an de Medië ka bei der Duerstellung vu Fra oder Mann presentéiert ginn, sief dat Reportagen, Artikelen, Sendungen an esou weider.

Et geet also ëm Rollebiller, Rollenverständnisse. Mir wëssen, datt dat keng kloer an objektiv Matière ass, déi ee mathematesch oder souguer kloer juristesche ka beschreiwen. Ech mengen, am Kärs si mer eis jo all doriwwer eens, wann et ganz grave Verstéiss gëtt, zum Beispill wann et ëm sexistesch Beleedigung geet. Ech wëll do och elo keng Beispiller ginn, mä et bleift awer e Beräich, wou kloer Linne ganz séier verschwammen.

De Punkt ass deen, datt et eigentlech jo och kee kloer gesellschaftleche Konsens iwwert d'Rollebiller vu Fra a Mann gëtt an der Gesellschaft, an och hei zu Lëtzebuerg an eiser Gesellschaft gëtt et dat och net. Rollebiller sinn ëmmer kulturell bedéngt, si kënnen och generatiounsbedéngt sinn, si kënnen och philosophesch oder reliéis bedéngt sinn. Zum Beispill d'Roll vun der Fra als Fra hannert dem Kachdäppen ass net mäi Bild vun der Fra a mäi Rollenverständnis tëschent Mann a Fra. Déi, déi mech kennen, wëssen dat.

► **Plusieurs voix.**- Ooohhh! Aaahhh!

► **M. Eugène Berger (DP).**- Ech weess awer net, ob datselwecht Verständnis, wat ech hunn, zum Beispill all aneren Deputéierten hei am héijen Haus deelt. Et muss een och soen, och ënnert de Frae selwer ginn et ënnerschiddlech Opfaassung vum Bild vun der Fra an der Gesellschaft. Fir déi eng ass et zum Beispill normal oder si akzeptéieren dat, si fannen dat heiansdo souguer flott oder witzeg, datt eng Reklamm mat Frae gemaach gëtt, fir zum Beispill e Produit de Männer... fir d'Männer unzespriechen. Anerer, déi fannen dat awer net



akzeptabel a soen, datt do kloer d’Grenzen iwverschratt gi sinn.

Nëmmen déi Beispiller, déi - ech nennen dat emol esou - also an engem Beräich sinn, dee keng kloer definéiert Kritären huet a wou jiddwereen individuell, als Fra oder als Mann, seng Repèren huet. Et muss een och soen, an dësem Projet de loi ginn et och keng ganz kloer juristesche Virgaben, Grenzen, Normen, well dat eben och schwéier an en Text juristesche eranschreiwen ass. Et wäert also dorobber erauslafen, datt mer déi eng oder aner Plainten herno viru Geriicht hunn, a wou dann am Endeffekt d’Geriichter wäerten tranchéieren an décidéieren.

An ech mengen, mir müssen also och kucken, datt mer vläicht no e puer Joer e Bilan maache vun dësem Projet de loi an eventuell, wann da bis dohinner déi eng oder déi aner Affär gelaf war, och eventuell Konsequenzen zéien an d’Gesetz ausbesseren oder noflécke wäerten.

Eng zweet Remarque maachen ech am Kontext vum Avis vum Conseil de Presse. Ech muss soen, do dra stinn eigentlech och eng Rei pertinent Argumenter, déi een hätt vläicht misse méi am Detail an der Kommissioun ënnert d’Lupp huelen. Mir hunn och relativ spët eigentlech, praktesch haut de Moien eng Ausnahm zu eisem Reglement gemaach, hu mer nach do en zousätzleche Rapport ugeholl, fir eben och deen Avis, dee kriteschen Avis - muss ee soen - vum Conseil de Presse opzehuelen.

Mir hätten eis vläicht méi an der Kommissioun sollen Zäit huelen, fir déi eng oder aner Argumenter do eng Kéier ze analyséieren. Do geet Rieds vun der Liberté de presse zum Beispill, déi kéint a Fro gestallt ginn. Oder awer och kéint ee sech Gedanke maachen zum Mediästanduert Lëtzebuerg. Et ass jo gewosst, datt verschidde Fernsehsendere vu Lëtzebuerg aus ausstrahlen an och alsoer Législatioun wäerten an Zukunft ënnerleien.

Bon, déi zoustänneg Regierungsmemberen oder och an der Kommissioun ass awer, also déi zoustänneg si fir Medien a Kommunikatioun, hu sech awer net zu Wuert gemellt, hunn hei kee Problem gesinn. Dann huele mer dat esou zur Kenntnis.

Eng lescht Remarque...

► **M. le Président.**- Här Berger, den Här Kartheiser wëllt lech eng Fro stellen.

► **M. Eugène Berger (DP).**- Neen, Här President, den Här Kartheiser ka sech notéieren, datt, soulaang ech hei... egal wat fir eng Rieden datt ech hei schwätzen, keng e sech fir duerno ophiewen. Ech äntwerten hei net dem Här Kartheiser op seng Froen. Dat kann e fir dës a fir och déi zukünfteg Interventiounen sech...

(Brouhaha)

► **M. le Président.**- Da fuert Dir elo virun, Här Berger!

► **M. Eugène Berger (DP).**- ...notéieren. Merci, Här President.

► **M. Gast Gibéryen (ADR).**- Dat ass d’Demokratie hei!

► **M. Eugène Berger (DP).**- Duerfir, Här President, eng lescht Remarque oder villméi en Opruff, datt een och keng vermeintlech Kulturkampf iwwert dëst Gesetz soll ausdroen. Well an de Kommissiounsarbechten ass et leider heiansdo an déi Richtung gelaf. Dat dängt der Saach guer net. An dat ass och net gutt fir e modernt an tolerant Rollenverständnis am Zesummeliwwen, am Respekt vun deem engen an deem aneren an eiser Gesellschaft.

Dat gesot, ginn ech awer den Accord vun der DP-Fraktioun zu dësem Projet. Merci!

► **Plusieurs voix.**- Très bien!

► **M. le Président.**- Merci dem Här Berger. Als nächste Riedner ass den Här Angel agedroen. Här Angel, Dir hutt d’Wuert.

► **M. Marc Angel (LSAP).**- Här President, Madame Minister, Dir Dammen an Dir Hären, ech ka mech am Fong haut ganz kuerzfaassen, well de Rapporteur, den Émile Eicher, net nëmmen a sengem schrëftleche Rapport, mä besonnesch haut a sengem mündleche Rapport wirklech dee ganze Werdegang vum Projet de loi erkläert huet an och explizéiert huet.

Ech freeë mech awer mat menger ganzer Fraktioun, dass dëse Projet de loi elo endlech um Ordre du jour ass, well mir denken, dass et wichteg ass, dass d’Égalité de traitement tëschent Fraen a Männer op deeselwechten Niveau gestallt gëtt wéi all aner Zorte vun Diskriminatioun, egal ëm wéi en Domän dass et geet.

Och an der Regierungserklärung hunn déi zwou Majoritéitsparteien, CSV an LSAP, schonn dës Absicht deklaréiert, fir dëse Projet de loi op den Instanzewege ze bréngen. An ech zitieren, do stoung ganz kloer: «...afin de mettre à éga-

lité toutes les personnes quels que soient les motifs de discrimination».

Och bei den Aarbechte vum Virgängerprojet, vum Projet de loi 5739, wat mer elo kennen als d’Gesetz vum 21. Dezember 2007, wat jo déi Direktiv ëmgesat huet, vun där haut scho vill geschwat ginn ass, gouf et wirklech eng ganz Rei Stëmmen, déi schonn deemools bedauert hunn, dass déi verschidde Beräicher wéi Medien, Publicitéit an Éducatioun aus deem Projet de loi erausgeholl gi waren. Dat waren net nëmmen Riednerinnen a Riedner hei op der Tribün, mä dat ware virun allem och de Conseil d’État, de Statsrot, déi deemoleg Chambre des Employés privés an och de Conseil national des Femmes.

An de Grond, dee schéngeit ons ganz kloer: Et war einfach net an et ass net ze vertrieben, dass net all Zorte vun Diskriminatioun op deemselwechten Niveau behandelt ginn. Et goug an deem Kontext Rieds och vun enger „hiérarchisation des égalités“. Dat fënnt een an all deenen Avisen erëm.

Et ass och evident, dass grad déi Beräicher, déi betraff waren - d’Medien, d’Publicitéit, d’Éducatioun am breedeste Sënn - eng ganz wichteg Roll spille bei der Vermëttlung vu Biller an och bei der Vermëttlung vu Wäerter. An ech mengen, déi Verantwortlech an deene Beräicher si sech ëmmer méi hirer Responsabilitéit bewosst. Dat ass, géif ech mengen, e Prozess, et ass eng Prise de conscience, déi eng gewëssen Zäit brauch, mä déi dofir ëmsou méi ënnerstëtzt a promovéiert muss ginn. D’Ausdehnung vum Prinzip vun der Égalité de traitement tëschent Fraen a Männer op déi Beräicher wäert dat Bewusstsein weider stäerken an domadder och de Respekt virun deem Gläichheitsprinzip festegen.

Erlaabt mer e puer Wuert zu deene Bedenke vum Conseil de Presse, deen déi ausgedréckt huet. Mir wëssen all, an et ass gesot ginn, de Conseil de Presse huet en negativen Avis ofginn, well en eben der Meinung ass, an ech zitieren do den Avis vum Conseil de Presse: «...la réglementation du contenu des médias constitue une atteinte à leurs libertés.»

Allerdéngs op där anerer Säit ënnersträicht de Conseil de Presse awer ganz kloer, an deemselwechten Avis iwwregens, dass hien zum Prinzip vun der Égalité de traitement tëschent Fraen a Männer steet, an e verweist op e Code de déontologie vun de Journalisten, dee vum Conseil de Presse ausgeschafft gouf. An ech zitieren och aus deem Code de déontologie: «La presse s’engage à éviter et à s’opposer à toute discrimination pour des raisons de sexe, de race, de nationalité, de langue, de religion, d’idéologie, d’ethnie, de culture, de classe ou de convictions, tout en assurant le respect des droits fondamentaux de la personne humaine.»

Domadder huet d’Press sech selwer déi Aufgab ginn. An ech denken, wa si hir eege Prinzipien seriö hëlt an och befollegt, da muss si sech iwwert dëse Projet de loi an d’Konsequenzen, déi sech doraus erginn, mengen ech, keng weider Suerge maachen.

Wichteg schéngeit mer awer och, an dat betrëfft all d’Beräicher vun den Diskriminatiounen, dass dat, iwwert dat mer haut schwätzen, iwwer all déi Diskriminatiounen, wou mer haut schwätzen, an de Schutz dovun, dass dat net en dréchent Stéck Pabeier bleift, mä dass de Prinzip vun der Égalité de traitement tëschent Fraen a Männer grad, wéi gesot, och all déi aner Égalité-de-traitements am Allgemengen och aktiv virubruucht gëtt. An dofir brauche mer weiderhi Programmer an Aktiounen, fir dass mer dat begleet kënnen an och a Praxis ëmsetze kënnen.

Mir wëssen, dass ganz oft Diskriminatiounen, Klischeën, ofwäertend Inhalter onbewosst ausgedréckt ginn. An do brauch et e Blëck vu baussen an eng gewëssen Ënnerstëtzung, fir dat ze erkennen an ze redresséieren.

Erlaabt mer och nach eng Suerg auszedrécken, nämlech déi, dass déi Instanz, de CET, déi d’Égalité de traitement soll promovéieren, analyséieren a beopsiichtegen, och muss a soll déi néideg Moyaen kréien, fir dës Aufgab seriö kënnen ze maachen. Dee Problem gouf an der Vergaangenheet hei am Haus an och op anere Plaze scho méi dacks opgeworf. An et wäert och am Zesummenhang mat der Ëmsetzung vun der Behënnerterrechtskonventioun nach eemol ganz akut ginn. Dofir, wa mer net wëllen, dass et bei sougenannten eidele Lëpbeckenkenntnisser bleift, solle mer do onbedéngt Effortë maachen.

Éier ech dann zum Ofschluss kommen, wollt ech nach drun erënneren, dass de Centre pour l’égalité de traitement - a mir hunn hire Rapport annuel vun 2011 virun e puer Wochen hei an onser Case gehat - och dat hei, wat mer haut stëmmen, revendiquéiert huet. En huet iwwregens och en Avis driwwer geschriwwen. An a sengem Rapport op der Säit 51 am Kapitel

„Regroupement des motifs de discrimination“ freeet en dat hei ganz konkret nach eng Kéier.

An deemselwechte Kontext stellt de Centre pour l’égalité de traitement awer eng interessant Fro, wou et vläicht interessant wär, vun der Ministesch eng Äntwert ze kréien, vu dass mer nach keng Méiglechkeet haten, iwwert dee Rapport hei ze schwätzen. De CET, dee wënscht sech, dass um Niveau ministériel déi sechs Motiver vun Diskriminatiounen géifen an engem Ministère behandelt ginn. Et wier vläicht interessant, dozou e puer Informatiounen ze kréien.

Eng aner Suggestioun, déi se maachen - an dat ass och wirklech am enke Kontext mat dësem Projet de loi ze gesinn -: Säit 2007, säit d’Commission des droits de l’Homme beim Premierminister Juncker war, ass déi Iddi opkomm, fir eng Maison des droits de l’Homme ze kréieren, wou mer d’Commission vun den droits de l’Homme, wou mer de CET, de Centre pour l’égalité de traitement, wou mer den Ombudscomité fir Kannerrechter, an neiderdëngs d’lescht Woch hate mer eng Réunioun vun der Petitiounskommissioun mat der neier Médiateure, wou se gesot huet, si géif dat eng gutt Iddi fannen a sech do och aklicken an dee Prozess.

Do liesen ech dann am Rapport vum CET, dass do nach keng Suitë wäeren. Madame Minister, et wär vläicht interessant, wann Der déi gutt Iddi nach eng Kéier mat bei Är Kolleginnen a Kollegen an der Regierung géift huelen. Ech mengen, de Premier huet 2007 déi Iddi mat der Commission des droits de l’Homme, consultative des droits de l’Homme an d’Liewe geruff. An ech mengen, et wär eng gutt Iddi, wa mer do Neel mat Käpp géife maachen.

Op jidde Fall soen ech lech emol all Merci fir d’Nolauschten an ech ginn hei och den Accord vun der LSAP-Fraktioun zu dësem Projet de loi, op dee mer laang gewaart hunn a wou mer frou sinn, dass deen haut, mat grousser Majoritéit, wéi et haut de Moien an der Kommissioun war, ofgestëmmt gëtt.

Merci!

► **M. le Président.**- Merci dem Här Angel. Als nächst Riednerin ass d’Madame Loschetter agedroen. Madame Loschetter, Dir hutt d’Wuert.

► **Mme Viviane Loschetter (déi gréng).**- Merci, Här President. Dir Dammen an Dir Hären, meng Virriedner hu bal alles gesot. Duerfir wëll ech mech just op e puer Remarque beschränken. Merci och dem Rapporteur, dem Här Eicher.

Ech wollt just soen, mir kruten och matgedeelt, datt am Laf vun der Praxis sech op eemol gewisen hätt, datt verschidde Gruppementer vu Leit, oder datt et effektiv eng Hierarchisatioun géif ginn an den Diskriminéierungen oder an de Rechter anzekloen op eng Diskriminéierung. Ech wëll lech awer just drop opmierksam maachen, datt déi Hierarchisatioun, datt déi scho gewosst war, datt déi schonn dénoncéiert gi war, datt schonn dorop higewise gi war, éier mer iwwerhaupt dat Gesetz hei gestëmmt hunn, an datt mer deemools och schonn dat hei op dëser Tribün gesot hunn.

Nawell ass et esou gestëmmt ginn, wéi et gestëmmt ginn ass. Duerfir wollt ech och a mengem perséinlechen Numm soen, awer och am Numm vun der grénger Fraktioun soen, datt mer immens frou sinn iwwert dat, wat haut gemaach gëtt, datt dat hei réajustéiert gëtt, an och der dozou stänneger neier Ministesch Merci soe fir hire Support, datt mer dat hei kënnen haut rectifiéieren. Ech fannen dat e couragéiert Gesetz, an duerfir si mer och ganz frou, dat do kënnen esou matzestëmmen.

Dräi Remarquen dozou. D’Éducatioun, d’Medien an d’Publicitéit, dat sinn nu wirklech, déi gehéieren awer zu deene Ressourcen, déi wirklech en nohaltegen Impakt hunn. An dat fuerdert eigentlech e Bekenntnis zu a) der Genderpolitik, datt et Fraen a Männer gëtt an datt déi gläichwäerteg, mä vläicht ënnerschiddlech heiansdo ze considéiere sinn. A b) considéiert gëtt do och d’Diskriminéierung oder d’Méiglechkeet, déi awer besteet, déi potenziell Méiglechkeet, datt ee kann opgrond vu sengem Sexe diskriminéiert ginn an datt een och e Recht huet, fir dat anzekloen.

An dann natierlech ass och ze kucken, ze analyséieren, ob déi Uklo, déi Aklo och gerechtfertigt ass, jo oder neen. Mä zumindest huet een e Recht, huet een eng legal Basis, fir dat Recht do ze hunn, an dat ass elementar wichteg.

De Fait - an dat ass mäin zweete Punkt -, datt et bis elo verschidde Kategorië vu Mënsche gi sinn, notament zu deem Gesetzesprojet, wou mer effektiv „discrimination fondée sur l’âge“ dran hunn, den Handicap, d’orientation sexuelle“ oder souguer eng Ethnie, datt huet jo am Fong geholl alles englobéiert, inklusiv d’Publicitéit, Medien an esou weider.

Et huet keen e Problem doranner gesinn, och net de Conseil de Presse! Déi hu keng Problemer domadder, déi hu sech keng Froe gestallt, ob hire Code de déontologie oder, oder, oder... An et huet och net esou vill, soll ech emol soen, Welle geschloen doriwwer, datt elo verschidde Gruppen, wéi verschidden Ethnien oder opgrond vu senger „orientation sexuelle“, engem Handicap oder sengem Alter, datt do eng Press oder Medië kéinten a Schwieregkeete kommen, well se net méi dëtt oder dat kéinte publizéieren oder ophänken.

Hei elei, kuck elei, an et ass ëmmer erëm dat selwecht, am Fong geholl „the same old song“, wann et dann drëms geet „Männer a Fraen“, dann op eemol: Oh, elo musse mer awer oppassen a kucken a maachen an doen!

Duerfir Merci nach eng Kéier, datt mer dat hei alleguerten esou majoritär kënnen stëmmen, well heimadder gëtt emol jiddwereen op deemselwechte Level behandelt!

Dann drëtt a lescht Remarque, wou ech awer elo net wëll an de Fong agoen, well ech mengen, den Här Eicher huet et wirklech explizit erkläert. Et ass effektiv wouer, datt d’Éducatioun, mä awer och virun allem d’Medien an d’Publicitéit en onheemlech groussen Impakt hunn op d’Meenungsbildung, op suggestivem Drock virun allem bei onse Jugendlechen, mä och ons Erwuessen, a virun allem och heiansdo - net nëmmen - op Fraebiller, awer ëmmer méi och neierdëngs op Männerbiller, déi sech och ganz oft ënner Drock fillen doduerch.

Dat ass elo Gott sei Dank zumindest esou geregelt, datt, wann ee sech diskriminéiert fillt, een dat weinstens kann zum Ausdrock bréngen.

Voilà, dëst gesot, nach eng Kéier, dat ass emol e flotte Moment hei an der Chamber, an ech ginn den Accord vun der grénger Fraktioun.

► **M. le Président.**- Merci der Madame Loschetter. Als leschte Riedner ass den Här Kartheiser agedroen. Här Kartheiser, Dir hutt d’Wuert.

► **M. Fernand Kartheiser (ADR).**- Merci, Här President. Flott ass dee Moment haut bestëmmt net, well mir schafen haut op Initiativ vun der CSV e Stéck vun eiser Pressefräiheet of. Wéi esou dacks wäerten esou wichteg Entwécklung kaum kommentéiert ginn. Deene meeschte Leit wäert et kaum méi opfalen. Mä awer et ass en trauregen Dag fir eis Demokratie, well mer schwächen eng Bastioun dovunner, nämlech d’Fräiheet vun der Press.

Als eenzeg Partei hat d’ADR sech laang géint dës Entwécklung gewiert. Mir konnten dëst Gesetz verzögern. Eisem Asaz ass et ze verdanken, datt de Conseil de Presse iwwerhaupt nach konnt en Avis maachen, well d’Regierung hat vergiess, en ze froen an ze informéieren. Mä verhënnere konnte mer dëst Gesetz leider net.

Ech wëll och soen, datt, wou mer virun engem Joer eis an der Kommissioun gewiert hate géint dëst Gesetz, mer déi eenzeg Partei waren, an och eng Partei wéi d’DP, vertrueden duerch den Här Berger, doduerch gegläntzt huet, datt se absolut kee Problem mat deem Gesetz hat. Haut eréischt entdecke se, datt et eventuell Problemer mat der Fräiheet vun der Press kéint ginn.

Duerch dëst Gesetz gëtt, wéi Dir, Madame Minister Hetto, et gesot hat an der Kommissioun, „e klitzeklenge Stréch“ - ech erënnere mech un Är Wieder - am Gesetz vum 21. Dezember gestrach, an dee klitzeklenge Stréch, dat ass ebe just deen, wou et ëm d’Fräiheet vun der Press geet.

Mir hunn hei am Land, wéi och an anere Länner, e Grondprinzip am Prinzip, wa mer iwwert d’Direktive schwätzen, d’Ëmsetzungsdirektive schwätzen, an dat ass „toute la directive, mais rien que la directive“. Haut gi mer iwwer eng europäesch Direktiv eraus. An et ass derwäert, nach eng Kéier ze erënneren, firwat dat net an der Direktiv stoung, well et en „désaccord total entre parties et acteurs concernés“ zu Bréissel gouf, „une réglementation des médias ayant été considérée comme interférence avec la liberté fondamentale et la pluralité des médias“.

Et geet also ëm eppes ganz Grundsätzlech he, wat mer soss an Europa net hunn, mä wat mer hei haut erfannen, haut hei zu Lëtzebuerg maachen, wat an deenen aneren europäesche Länner net gemaach gëtt. Et kann ee sech iwwerleeë wirklech, ob dat gutt ass, wa mer emol eng Kéier an deem do Beräich no vir preschen: Mir mengen net!

Ech soen, ech erënnere lech och drun, Madame Minister, wou déi sougenannten Égalitéitskommissioun déi éischte Kéier mat dësem



Gesetz befaasst gouf, an dat wor den 11. Dezember 2007 vun Arer Virgängerin, der Madame Minister Jacobs, do huet d'Madame Minister Jacobs deemools nach gesot, datt d'Medien- an d'Publicitéitsfräiheet misste respektéiert ginn. An deemools woren all d'Parteien, alleguer, ausser deene Gréngen, darselwechter Meenung. Haut, fënnef Joer drop, an ouni besonnesch Ursach, hunn all Parteien hir Meenung geännert, ausser deene Gréngen an der ADR.

déi gréng woren deemools géint d'Fräiheet vun der Press, si sinn nach haut géint d'Fräiheet vun der Press. Mir woren deemools fir d'Fräiheet vun der Press a mir sinn haut och als eenzeg Partei nach fir d'Fräiheet vun der Press. D'CSV, d'LSAP an d'DP hunn hir Meenung an deene leschte fënnef Joer geännert, an et freet ee sech wierklech, firwat, well den Dossier ass identesch bliwwen.

Mir bedauern och, datt de Statsrot bei dësem Gesetz ganz iwwerflächlech war, e ganz kuerzen Avis ofginn huet an een, dee wierklech a senger Argumentatioun och net iwwerzeegt, well wann et eng Differenz, eng Kohärenz, e Kohärenzënerscheed tëschent verschiddene Législatiounen gëtt, wou d'Medië kënne concernéiert sinn, hätt een och deen intelligente Wee kënne goen an d'Medien ausschleissen aus deem Gesetz vun 21. November 2006, wat hei referenzméisseg zitëiert war. Dat wär deen demokratesch gudder Wee gewiescht, well dann hätte mer de Medien e Stéck Fräiheet méi ginn, amplaz, wéi et haut ze maachen, de Medien e Stéck ewechzehuele vun där Fräiheet.

Esou eng erratesch Behandlung vun enger wichteger Fro werft awer och Froen op am Kontext vun der Qualitéit vum Gesetzgebungsprozess hei am Land. Wann d'Grondrechter, wann eng Kommissioun duerch e Gesetz, wéi mir et elo hei maachen, an d'Grondrechter agräift, dann ass dat eng Saach, déi misst prinzipiell an der juristescher oder an der institutioneller Kommissioun behandelt ginn, an net an enger Kommissioun, déi ideologesch denkt an handelt wéi eng Chancëgläichheetskommis-sioun. Et feelt där u juristeschem Fachwëssen, an ech géif souguer soen u juristeschem Gewëssen, fir esou e Gesetzesprojet wierklech kënne unzepaken.

E betrëfft zum Beispill och eng Ännerung am Code pénal, wéi et och am Intitulé steet. An eleng well et schonn de Code pénal concernéiert, hätt op jidde Fall déi juristesche Kommissioun missen un deenen Aarbechte bedeelegt ginn.

Mir hu souwisou den Androck an déi Iwwerzeegung, datt an deene leschte Joren, scho bal Jorzéngten, 15 Joer ëmmer méi Attacke géint d'Grondrechter hei am Land gefouert ginn. D'Opzielung géif elo ze wäit goen. Mä et ass d'Aufgab vun eiser Partei, op jidde Fall enger wäertorientierter Partei an och vun der Politik allgemeng, fir deene jonke Leit emol erëm e Bewusstsein iwwert de Wäert vum Rechtsstat ze ginn, an et ass d'Aufgab vun enger zukünftiger Generatioun vu Politiker, fir dat ze redresséieren, wat géint de Rechtsstat hei verbrach ginn ass, haut an awer och scho virdrun.

Mir féieren hei eppes an, wat et soss net gëtt. Mir ënnerwerfen domadder och eis Medien, de Mediëstanduert, dee mer hei hunn, enger Gesetzgebung, déi hinne potenziell Poursuïtë kann abréngen, déi se an anere Länner, déi mat eis a Konkurrenz stinn, net misste fäerten. Wann Astra hei Contenuen zum Beispill sent oder weidervermëttelt, da kann Astra poursuivéiert ginn. An ech mengen, datt dat e Standuertnodeel ass, dee mer eis hätte spueren kënne.

Fir nach eemol daitlech ze soen: Bei dësem Gesetz geet et elo net - net méi - ëm de But vun där Direktiv, nämlech den Accès à des biens et services an d'Fourniture vu biens et services. All Mann an all Fra hei am Land ka sech jo eng Zeitung kafen an de Radio umachen, wann en dat wëllt oder wa si dat wëllt. Hei geet et ëm de Contenu vun de Medien. An dat ass natierlech qualitativ eppes ganz anescht.

Et gëtt nämlech och nach, wat de Contenu... oder wat, pardon, wat d'Diskriminierungsgebuert ugeet, keng kloer juristesche Definitionen. Et gëtt politesch Definitionen, déi vag sinn, déi och schlecht sinn, déi juristesche an intellektuell net kënne iwwerzeegen. An opgrond vun esou Definitionen sollen elo dann d'Prozesser initiéiert ginn!

An net egal wéi eng Prozesser, mä och nach Prozesser, wou mer en anere Verstooss géint de Rechtsstat dran hunn, dee sech och agebiert huet a leschter Zäit, an dat ass den „renversement de la charge de la preuve“. Dat heescht, deen, deen ugeklot gëtt, fir eventuell do eng

Diskriminatioun begaangen ze hunn duerch en Inhalt vun de Medien, vun der Publicitéit oder anescht, muss opgrond vun deene vagen Definitionen, déi net kënne iwwerzeegen, dann och nach higoen a seng Onschold beweisen, woubäi den Acquis vum Rechtsstat iwwer, ech géif soen, 150 Joer, wou mer awer endlech op dee Prinzip koumen, datt ëmmer nëmmen eng Schold muss bewise ginn, ëmmer méi mussen Onschold bewise ginn. Dat och ass eng Verierung am rechtsstaatleche System!

Ech wëll och nach soen, datt déi Argumentatioun hei, déi hei gebraucht gëtt, och politesch net ongeféierlech ass. Eis Regierung, wann Der do kuckt, Dir hutt dat zum Deel, Dir hutt dat och hei zitëiert, meng Virriedner hunn argumentéiert mat enger Diskrepanz am Schutz vun den Diskriminierungsbestëmmungen tëschent de Gesetzter vun 2006 an der Ëmsetzung vun där Direktiv am Gesetz vum Dezember 2007.

En anert Argument, wat d'Regierung explizit zitëiert, ass dat hei: «la communication et l'information, par quelque moyen que ce soit, se doit d'être impartiales, objectives et respectueuses des droits d'autrui.» Dat kléngt ganz gutt. Ech wëll lech awer just drop opmierksam maachen, datt déi ungaresch Regierung a praktesch identeschen Termen argumentéiert huet, wou si higaangen ass an d'Pressefräiheet an Ungarn limitéiert huet. Alles, wat gutt kléngt, ass net onbedéngt gutt, zemoos wann et ëm d'Aféierung vun enger Zensur, sief et direkt oder indirekt, geet.

Dat hei ass keng direkt Zensur, déi d'Regierung aféiert, et ass eng indirekt. Et ass déi iwwert de Wee vun de Prozesser, wou d'Medië musse fäerten, datt se ebe virun esou vill Prozesser an esou deier Prozesser gestallt ginn, datt se sech an der Fräiheet fir ze schreiwen oder ze soen, wat se wëllen, einfach behënnert fillen an do-duerch dann engem Drock noginn.

Et gëtt also verschiddenen Zorten Zensuren. Dat hei ass eng indirekt. Si ass net onbedéngt mander effikass. Mä et ass sécher keng, déi mer kënne ënnerstëtzen an op déi mer sollen houg-freg sinn.

Ech wëll och nach kuerz op de Conseil de Presse agoen. Wéi gesot, d'Regierung hat de Conseil de Presse emol net gefrot. Mir haten deemools protestéiert an der Kommissioun. Doropshin ass den Avis geschriwwen ginn. Mir haten och de Conseil de Presse ugeschriwwen als ADR. An dat, wat de Conseil de Presse seet, ass extrem wichteg.

vläicht ass dee wichtigste Saz awer net zitëiert ginn an Ärem soss ganz exzellente Rapport, Här Eicher. Ech wëll net méi an déi Saachen agoen, déi scho gesot goufen, well soss ass den Här President Mosar beruff, fir mer vläicht erëm d'Wuert ofzeschneiden, mä ech wëll op jidde Fall dee Saz zitëieren, dee vläicht ganz wichteg ass: «Estimant...», seet de Conseil de Presse, «...qu'au Grand-Duché de Luxembourg toutes les garanties quant au principe de l'égalité de traitement entre les femmes et les hommes sont données...» - sont, net seront, mä sont - «...du point de vue journalistique...»

An da kënnt et: «...il est dangereux voire même néfaste pour tout système démocratique d'en-traver directement ou indirectement au très sensible principe fondamental de la liberté de la presse, le Conseil de Presse ne voit ni l'opportunité ni la nécessité pour une initiative législative en la matière.» Le Conseil de Presse «est donc d'avis que le législateur devrait renoncer à inclure le domaine relatif au contenu des médias dans le projet de loi numéro 6127.»

Dat heiten ass eng grondsätzlech a wichteg Saach. Mir ginn also hei hin, géint den Avis vun engem groussen Deel vun eise Journalisten, Éditeurs an esou weider, a mir graifen an an d'Fräiheet vun der Press. An ech wëll lech soen, datt et fir eis op jidde Fall als Partei net kann esou akzeptéiert ginn.

Mir kënne net als Lëtzeburger, wa mer en demokratesche System wëlle verdeedegen - well den demokratesche System muss verdeedegt ginn; dee gëtt ëmmer erëm a Fro gestallt -, mir kënne net einfach e Vollek vu Jasager sinn, dat alles akzeptéiert, wat vun der Regierung do kënnt. Mir mussen eng Demokratie verdeedegen.

Dëst ass e Punkt, wou eng Demokratie och muss verdeedegt ginn. An duerfir wäerte mir dat hei net stëmmen.

Et sinn net nëmmen déi Texter, et gëtt net nëmmen déi Texter, déi mer elo zitëiert hunn an déi de Conseil de Presse och opportunément rappéléiert huet, d'Gesetz iwwert d'Liberté d'expression, de Code de déontologie an der Press. Och déi aner Texter, déi mer hei ofseenen, wéi d'Grondrechtcharta vun der Europäescher Unioun, den Artikel 11, d'Fräiheet vun de Medien an d'Pluralitéit muss respektéiert ginn. Déi gi mer hei ofstëmmen.

A wann et dann zum Lackmustest kënnt, wou mer hei als Lëtzeburger Deputéierte stinn a

soen: Musse mer dann dat ëmsetzen, wat mer stëmmen? Bekenne mir eis zu der Fräiheet vun der Press?, dann op eemol gëllen aner Prinzipien. Da geet et ëm Iddien, déi ech elo hei net wëll widderhuelen, well se vun enger Banalitéit sinn, déi vläicht emol net hei sollt onbedéngt iwwerbetoont ginn.

Wat mer hei hunn, Här President - ech soen, ier Dir et sot, ech hale grad op -, mä u sech kann ech nëmme soen, mir hunn hei e Maulkuerfgesetz. An et ass net verwonnerlech, datt dat Maulkuerfgesetz alt nees eng Kéier vun der Sait vun der CSV kënnt.

Ech soen lech Merci.

► **Une voix.** - Très bien!

► **M. le Président.** - Merci dem Här Kartheiser. Elo kritt d'Wuert déi zoustänneg Ministesch, d'Madame Françoise Hetto-Gaasch.

► **Mme Françoise Hetto-Gaasch, Ministre de l'Égalité des chances.** - Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech wëllt emol fir unzefänken dem Rapporteur, dem Här Emile Eicher, villmoos Merci soe fir säi ganz explizite Rapport an och de Membere vun der Kommissioun fir déi konstruktiv Zesummenaarbecht, déi mer hate bei deem heite Gesetz.

Zënter dem Dépôt vun deem Projet de loi ass ganz vill driwwer diskutéiert ginn: Wat geschitt dann elo, wann dat Gesetz hei gestëmmt gëtt? Well et huet ënner anerem vun der Sait vun dem Conseil de Presse geheescht, dee Projet géif d'Pressefräiheet aschränken an och de Marketing vu verschiddene Betriber futti maachen.

Abee, Dir Dammen an Dir Hären, ech géif gären, wann Der erlaabt, fir unzefänken driwwer schwätzen: Wat geschitt dann, wann dee Projet hei net gestëmmt gëtt?

Fir de Moment hu mer d'juristesche Situatioun, dass e Gesetz vum 28. November 2006 all Zorte vun Diskriminatiounen verbitt, an zwar opgrond vu Facteuren: Relioun, Iwwerzeegungen, Behënnerung, Alter, Orientation sexuelle, Rass oder Ethnie. Dëst Gesetz, dat bezitt sech ënner anerem och op den Accès à des biens et services an och op d'Fourniture de biens et services. An hei sinn Educatioun, d'Medien an d'Publicitéit net ausgeschloss.

► **Plusieurs voix.** - Aaahhh!

► **Mme Françoise Hetto-Gaasch, Ministre de l'Égalité des chances.** - D'Gesetz vum 21. Dezember 2007, dat verbitt och d'Diskriminatioun en matière d'accès aux biens et services a bei der Fourniture de biens et services. Hei geet et awer ëm d'Diskriminatiounen opgrond vum Sexe. Do sinn Educatioun, Medien a Publicitéit awer ausgeschloss.

Mir hunn also do zwee verschiddenen Niveaue vu Protektioun, jee nodeem wat d'Motiv ass, opgrond vun deem eng Persoun sech diskriminéiert fillt. Dat ass net gutt. Scho guer net an enger esou sensibeler Matière, wou et ëm d'Gläichbehandlung vun de Mënsche geet.

Duerfir wëlle mer dat änneren. An duerfir muss mer dat och änneren. An duerfir steet och am Regierungsprogramm, mir géifen dat änneren!

An ech ënnersträichen och nach eng Kéier, dass et just ëm den Accès à des biens et services an d'Fourniture de biens et services geet. Dee Projet hei net ze stëmmen, dat heescht, Fraen a Männer drun ze hënneren, sech ze wieren, wa se diskriminéiert ginn an deenen dräi Beräicher, wou ech elo genannt hunn. Dee Projet hei net ze stëmmen, dat heescht, Acteuren aus de Beräicher Medien, Publicitéit an Educatioun d'Recht ze loossen, Fraen a Männer ze diskriminéieren.

Eng Partei, déi dat wëllt, muss sech awer Froe stellen, net nëmmen iwwer hir Weltvirstellungen, mä och iwwer hiert Rechtsverständnis. D'Regierung wëllt dat net!

Finalemment geet et hei nämlech och ëm Mënscherechter. Bei de fundamentale Rechter, déi d'Leit hunn, gëtt och keen Ënnerscheed gemaach tëschent Geschlecht an anere méigleche Motifs de discrimination. Well, Här Kartheiser, fir eis hält d'Pressefräiheet do op, wou bei de Mënschen hir Rechter uginn. An ech si mer sécher, dass d'Press dat och esou gesäit.

Dee Projet hei huet also als eenzegst Objektiv, déi bestehend Diskriminéierung opzehiewen an och an de Beräicher Medien, Publicitéit an Educatioun de Männer a Fraen ze erlaben, sech ze wieren, wa se sech diskriminéiert fillen.

Déi Opreegung iwwert dee Projet hei kéint ee jo elo vermoute loossen, dass virun allem Medien a Publicitéit - well vun der Educatioun gëtt jo net esou vill geschwat - massiv géife Männer a Fraen diskriminéieren. Et ass esou, dass d'Medien eng ganz wichteg Roll an eiser Gesellschaft spillen. A si si sech hirer Roll och ganz bewusst, wat d'Mënscherechter an d'Gläichstellung ugeet. Dat fanne mer och an hire jeeeweilige Codes de déontologie erëm.

Am Code zum Beispill vum Presserot kann ee Folgendes ënnert dem Artikel 5 liesen: «La presse s'engage à éviter et à s'opposer à toute discrimination pour des raisons de sexe, de race, de nationalité, de langue, de religion, d'idéologie, d'ethnie, de culture, de classe ou de convictions, tout en assurant le respect des droits fondamentaux de la personne humaine.»

Am Code vum Werberot, dee sech 2009 erëm nei opgestallt huet, fënnt een ënnert dem Artikel 4 dat heiten: «La publicité doit respecter la dignité humaine en n'encourageant ou en ne cautionnant aucune forme de discrimination, y compris fondée sur la race, l'origine nationale, la religion, le sexe, l'âge, le handicap ou l'orientation sexuelle.»

La publicité doit respecter la dignité des femmes et des hommes et doit s'abstenir de toute offense, de tout dénigrement et de tout mépris envers le sexe féminin et le sexe masculin. Elle doit éviter toute entrave à l'égalité des sexes en tenant notamment compte de l'évolution de l'environnement social et des relations humaines ainsi que de la diversité des rôles assumés par les deux sexes.»

Esouwäit zum Zivilrecht. Derbäi kënnt, dass, wat d'Strofrecht ugeet, d'Artikele 454 a 455 aus dem Code pénal d'Medien, d'Publicitéit an d'Educatioun net ausschleissen. Dat heescht, dass Diskriminatiounen opgrond vum Geschlecht an deenen dräi Beräicher haut scho penal kënne bestrooft ginn. Ech liesen lech elo déi Artikelen net vir, well ech weess, dass Der nach e grouse Programm hannendrun hutt.

Ech wëll just soen, dass de Projet de loi 6127 näischt dorunner ännert. De Projet de loi 6127 huet keng Inzidenz op de Code pénal respektiv den Droit pénal, en huet just eng Inzidenz op d'Gesetz vun 2007. Wann de Projet de loi also net gestëmmt gëtt, bleiwen Diskriminatiounen opgrond vum Geschlecht duerch d'Medien an d'Publicitéit awer nach ëmmer en Delikt.

Vill Opreegung ronderëm de Projet de loi 6127 kënnt awer wahrscheinlech dohier, dass bei de konkreten Auswirkungen, déi de Vote vum Projet och wäert hunn, dacks eng Verwieslung respektiv eng Vermeschung gemaach gëtt tëschent Diskriminatioun engersäits an dem Gebrauch vu Stereotypen, dat heescht u bestëmmten Rollenbillen, déi mer jo awer nach ëmmer vermëttelt kréien. Stereotypë gebrauchen ass a bleift weiderhin legal, awer just souwäit, wéi se net als eng Diskriminatioun kënne qualifizéiert ginn.

Wa mir wëllen eng nei Verdeelung oder eng Ëmverdeelung vu Rollen tëschent Fraen a Männer an der Gesellschaft erbäiféieren, da muss mer awer och eng Kéier iwwert d'Rollenbillen schwätzen, déi mer all, awer ganz besonnesch d'Medien transportéieren.

Ech wëll hei betounen, dass dee Projet hei kee Projet ass géint d'Medien an e soll och net esou duergestallt ginn. Mir brauchen d'Medien als Partner an der Gläichstellungspolitik, an ech wëll och op dëser Plaz soen, dass mer als Ministère eng ganz Rei vu ganz interessante Projete mat deene verschiddensten Acteuren aus der Welt vun de Medien an der Publicitéit realiséiert hunn an och nach wäerte réaliséieren, an ech wäert och alles drusetzen, fir weiderhin an déi konstruktiv Zesummenaarbecht do ze investéieren.

Mam Projet de loi 6127 gi mer Männer a Fraen d'Recht, sech ze wieren, wa se sech an de Beräicher Medien, Publicitéit an Educatioun diskriminéiert fillen, e Recht sech ze wieren, wat zum Beispill eeler Leit, Jonker, Homosexueller oder Leit mat enger Behënnerung schonn de Moment hunn. Am Résumé ze argumentéieren, dat Recht géif d'Mediëfräiheet aschränken, fanne ech geféierlech. Oder wëlle mer wierklech d'Pressefräiheet géint d'Mënscherechter hei ofweien?

Ech wär also ganz frou, wann dee Projet hei mat der breetster Majoritéit géif gestëmmt ginn. Ech soen lech och elo scho Merci fir Är Ënnerstëtzung.

Här Angel, Dir hat mer eng Fro gestallt, dass déi sechs Motifs de discrimination am beschte sollten ënner engem Haus behandelt ginn. Ech si just zoustänneg fir Fraen a Männer. Ech denken, dass dat dann déi nächst Regierung ass, déi dat da soll decidéieren, wéi dat dann an Zukunft...

(**Interruption**)

...soll gehandhabt ginn.

Ech soen lech villmoos Merci.

► **Une voix.** - Très bien!

► **M. le Président.** - Merci der Madame Minister. Domadder gëtt d'Diskussioun ofgeschloss a mer kommen zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi.



Vote sur l'ensemble du projet de loi 6127 et dispense du second vote constitutionnel

D'Ofstëmme fänkt un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. De Vote par procuration. De Vote ass ofgeschloss.

De Projet de loi 6127 ass ugehall mat 55 Jo-Stëmmen, géint 4 Nee-Stëmmen.

Ont voté oui: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Fernand Boden (par M. Lucien Clement), Lucien Clement, Mme Christine Doerner, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Mme Marie-Josée Frank, MM. Léon Gloden (par M. Marc Spautz), Norbert Hauptert, Ali Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen, MM. Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis (par M. Jean-Paul Schaaf), Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Mme Tessy Scholtes, MM. Marc Spautz, Robert Weber, Lucien Weiler (par Mme Marie-Josée Frank), Raymond Weydert, Serge Wilmes et Michel Wolter (par Mme Martine Mergen);

MM. Marc Angel, Alex Bodry, Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Fernand Diederich (par M. Roger Negri), Georges Engel, Ben Fayot (par Mme Claudia Dall'Agnol), Claude Haagen, Jean-Pierre Klein, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri, Ben Scheuer;

MM. André Bauler, Eugène Berger, Xavier Bettel (par M. Claude Meisch), Mme Anne Brasseur, MM. Fernand Etgen, Paul Helminger, Claude Meisch, Mme Lydie Polfer et M. Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch (par Mme Viviane Loschetter), Félix Braz, Camille Gira, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché et Viviane Loschetter;

M. Serge Urbany.

Ont voté non: MM. Jean Colombara, Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes et Fernand Kartheiser.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass also esou décidéiert.

Fir haut de Mëtteg huet d'Fraktioun vun deene Grénge eng Aktualitéitsstonn iwwert de véierte Rapport vun der Commission du Conseil de l'Europe contre le racisme et l'intolérance (ECRI) ugefrot. D'Riedezäit ass am Artikel 84, Alinéa 2 vum Chambersreglement festgehalten a gesäit Folgendes vir: Där Fraktioun, déi d'Aktualitéitsstonn ugefrot huet, stinn zéng Minutten zou, deenen anere Fraktiounen jeeeweils fënnf Minutten, de Sensibilités politiques zwou Minutten an der Regierung eng Véirelstonn.

Et hu sech bis elo ageschriwwen: den Här Hauptert, d'Madame Brasseur, d'Madame Mutsch, den Här Kartheiser an den Här Urbany. D'Wuert huet elo gefrot den Här Félix Braz als Vertrieder vun der Fraktioun vun deene Grénge.

8. Ordre du jour (suite)

► **M. Félix Braz** (déi gréng).- Merci, Här President. No Récksprouch mat de Kollege wollt ech proposéieren, dass mer dee Punkt haut net debattéieren. Dat huet och e prezise Grond, deen ech awer kuerz wëll erklären.

D'Initiativ, fir déi Heure d'actualité unzefroen, war ënner anerem fir vun der Regierung eng Äntwert ze kréien op eng Rei Recommandatiounen, déi am ECRI-Rapport drastinn. Am Ganze sinn et der 24, déi formuléiert gi sinn. Schrëftlech huet d'Regierung der nëmmen sechs dovunner beäntwert an déi hänken och als Annex um ECRI-Rapport drun. Op déi aner 18 gëtt et méiglecherweis eng mëndlech Äntwert am Kader vun de confidentiellë Gespréicher, mä et gouf keng schrëftlech Äntwert dorobber. Et war de Sënn vun der Initiativ, och op deenen 18 Recommandatiounen, wou keng Äntwert virläit, eng Stellungnahm vun der Regierung ze kréien.

Elo ass et esou, dass den Här Minister eis elo de Mëtteg en Dokument op d'Pult geluecht huet, wou dann déi 18 Recommandatiounen eng schrëftlech Beäntwertung kréien, op engem Dokument vun dräizéng Säiten. Dat ass gutt, dat begrësse mer, dass dat och elo ënner schrëftlecher Form virläit. Allerdéngs mengen ech, d'Diskussioun vun de Mëtteg ass elo e bëssche komesch, fir weiderzefueren.

Wann d'Initiativ geholl gi war, fir déi Reaktiounen ze kréien, an dat läit elo vir, da kënne mer elo entweder eng Debatt ofhalen, déi mécht, wéi wa géif debattéiert ginn - mir hu jo d'Äntwerte scho schrëftlech -, oder, an dat hale mer fir méi sënnavoll, an déi Kollege vun anere Fraktiounen, déi hiert Wuert sollte kréien - net all, awer bal all, entschëllegt -, sinn och der Meinung, dass et vläicht méi sënnavoll wier, déi schrëftlech Äntwerten, déi mer hunn, elo emol an enger éischer Phas an der zoustänneger Kommissioun - dat war a priori déi vun den Affaires étrangères, well et jo eigentlech méi nach dem Här Asselborn seng Kompetenz wier - oder

och an enger Conjointe dann elo de Rapport ze diskutéieren, vu dass mer zu all de Punkten eng schrëftlech Stellungnahm hunn. Wann dann nach e Besoin bleift fir eng Debatt op engem oder méi Punkten hei an der Plénière, dann ass all Fraktioun fräi, fir dat nach eng Kéier frësch unzefroen.

Mir fir eisen Deel wollte schrëftlech Äntwerte kréien, déi hu mer elo. Mä fir iwwert déi ze diskutéieren, dat musst Der och verstoen, Här Minister, ass et och net ganz liicht, wann ee se eng Stonn virdru kritt op dräizéng Säiten, da gëtt dat och eng iwwerflächlech Debatt.

An deem Sënn ass eise Virschlag, dee Punkt fir haut erofzehuelen an dat an enger éischer Phas un déi zoustänneg Kommissioun nach eng Kéier weiderzerechen, an da kucke mer weider.

► **M. le Président**.- Den Här Braz freet also, datt de Punkt soll erofgeholl ginn, aus deene Grënn, déi en duergeluecht huet.

Ass de Plenum domadder d'accord?

De Minister wëllt awer derzou Stellung huelen.

► **M. François Biltgen**, *Ministre de la Justice*.- Ech wollt awer kuerz derzou Stellung huelen. Dat Éischt ass, dass ech elo eréischt komm sinn, huet zwou Ursachen. Déi éischt Ursach ass déi, dass et net néideg ass an deem ECRI-Processus, dass ee schrëftlech äntwert. Et gëtt normalerweis mëndlech geäntwert.

Do war eng Réunioun, eng Ministeschkonferenz am Februar, wou eise Représentant permanent zu Stroosbuerg dann all Äntwerte mëndlech virbruecht huet. Verschidden Ministèren, notament déi, déi mir ënnerstinn, hu sech awer d'Méi ginn, och schrëftlech ze äntwerten. Dat huet de Virdeel, dass et nämlech matpublizéiert gëtt, well dat Mëndlecht gëtt net matpublizéiert.

Ech wollt dat awer soen, sou dass et net esou war, dass d'Regierung net geäntwert hätt, déi verschidden Departementer, mä déi eng hunn et schrëftlech gemaach, déi aner mëndlech.

Dat Zweet ass, dass ech eréischt d'lescht Woch gefrot gi sinn, ob ech, obwuel ech net den Ankerminister sinn, mä den Ausseminister dat ass - ech hunn awer vill mat deem Rapport ze dinn, a menge verschiddene Qualitéiten -, well ech gefrot hat, d'Attachégesetz haut dropzekeréien, sinn ech gefrot ginn, ob ech bereet wär, nach ganz vill aner Punkten ze huelen, dass mer genuch haut um Ordre du jour hätten, an ech hu mech bereet erkläert, den ECRI ze maachen. Dat war genee virun enger Woch. Do hu mer all meng Kollegen ugeschriwwen, fir ze soen: „Gitt eis d'Äntworten!“ Duerfir hutt Der se elo eréischt kritt, well mer eréischt d'lescht Woch gewosst hunn, dass dat haut géif dropkommen, an dunn hu mer dat gemaach.

Ech sinn absolut d'accord, dass mer déi Prozedur maachen. Dat Eenzegt, wat ech mech froen, ob d'aussepolitesch Kommissioun, och wann dat den Ankerpunkt ass, déi richtig ass, fir alles ze diskutéieren, well hei sinn eng Onmass vu verschiddene Ministère beträff, mä ech mengen, do kann den Dispatching geschéien an dann an déi verschidde Kommissiounen kommen.

Dir hutt gesinn, et ass och relativ vill lass, well mer an der Institutounskommissioun d'Relatiounen tëschent Kierch a Stat kucken, notament mat der musulmanescher Gemeinschaft an esou weider. Mä ech sinn absolut mat där doter Prozedur d'accord am Numm vun der Regierung, dass et vläicht herno méi gëtt, dass mer eng Partie unhuelen, an dass d'Chamber seet, deen een oder anere Punkt géife mer gär méi ausgiebeg an enger Kommissioun, am Plenum diskutéieren.

Also, ech ginn am Numm vun der Regierung hei de Placet, fir dat doten ze maachen, wat den Här Braz virschléit.

► **M. le Président**.- D'Madame Brasseur freet nach d'Wuert.

► **Mme Anne Brasseur** (DP).- Ech si selbstverständlech mat där Proposition vum Här Braz, dat haut net ze diskutéieren hei am Plenum, d'accord, mä ech mengen, mir missten ons als Chamber eng Kéier prinzipiell ënnerhalen, wat mer mat deene Rapporten, déi mer kréien, maachen - ob nationaler oder internationaler. Mir kréien déi duerch Courier électronique virugereecht oder mir fanne se a schrëftlecher Form an onser Boite an dann hänkt et vun der Initiativ vun den eenzelnen Deputéierten of, wat mer domat maachen.

Or, déi Rapporte leeë ganz oft de Fanger op eng Wonn, a mir sollten net waarden, bis d'Wonn platzt, ier mer eppes ënnerhuelen. Duerfir wier et gutt, wann eng Kéier am Bureau vun der Chamber sech géif ënnerhale ginn, wéi ee soll mat deene Rapporten ëmgoen.

Ech kéint mer zum Beispill virstellen, dass éischens d'Sekretariat géif eng Lëscht vun deene maachen, dann den Dispatching, wéi dat mat den europäeschen Dossiere geschitt, un déi

verschidde Kommissiounen, an dass dann déi zoustänneg Kommissioun sech Gedanke maaichen, welche Suivi esou engem Rapport ze ginn ass, well do gëtt immens wäertvoll Aarbecht gemaach. Dat ass och eng Aarbecht, déi wäertvoll ass fir d'Chamber, an ech mengen, da misste mer zesummen e Wee fannen, wéi mer e Maximum aus där gudder Aarbecht, déi an deene Rapporten ass, kënnen zéien, well ech fannen déi Aart a Weis, wéi mer bis elo procédéert hunn, net satisfaisant.

Ech wollt déi Remarque allgemeng maachen, fir ons als Chamber dann eng Hausaufgab ze ginn.

► **M. le Président**.- Merci der Madame Brasseur fir déi ganz gutt Suggestioun, déi ech natierlech ganz gär mat an d'Präsidentekonferenz respektiv an de Bureau huelen.

Domadder wär dese Punkt ofgeschloss a mir kéimen zum leschte Punkt vun haut de Mëtteg, enger anerer Aktualitéitsstonn, déi vun deene Grénge ugefrot ginn ass an déi als Sujet de Conseil national des Programmes huet. Och wéi bei där Aktualitéitsstonn vu virdru ass am Artikel 84, zweeten Alinéa vum Chambersreglement d'Riedezäit festgehalten a gesäit Folgendes vir: Där Fraktioun, déi d'Aktualitéitsstonn ugefrot huet, stinn zéng Minutten zou, deenen anere Fraktiounen jeeeweils fënnf Minutten, de Sensibilités politiques zwou Minutten an der Regierung eng Véirelstonn.

Et hu sech hei ageschriwwen: déi Häre Wilmes, Etgen, Haagen a Kartheiser. D'Wuert huet elo den honorabelen Här Claude Adam als Vertrieder vun der Fraktioun vun deene Grénge.

9. Heure d'actualité du groupe déi gréng sur le Conseil national des Programmes (CNP), son deuxième bilan décennal, le nombre de plaintes, ses compétences et moyens actuels, de même que l'évolution future du CNP et les conséquences d'une application différente de la législation européenne en la matière

Exposé

► **M. Claude Adam** (déi gréng).- Merci, Här President. Léif Kollegen a Kolleginnen, de Conseil national des Programmes ass mam Gesetz vum 27. Juli 1991 iwwert déi elektronesch Medien an d'Liewe geruff ginn, an d'Missioun vum dem CNP sinn am Artikel 34 vun deem Gesetz festgehalten. Zum Beispill soll de CNP d'Regierung berode bei der Iwwerwaachung vun audiovisuelle Programmer ënner Lëtzebuerger Konzessioun an e soll och derfir surgen, dass déi legal a réglementaire Oplage gradesou wéi d'Oplagen aus de Cahiers de charges agehale ginn, souwäit se den Inhalt vum Programm betreffen.

Zënter 1991 huet sech an der Mediëwelt viles geännert, an am CNP awer ganz weëneg. Déi analog Zäit ass eriwuer. D'Programmer ginn haut digital iwwerdroen. Um internationale Plang huet d'Gesetzgebung missen ugepasst ginn. 2007 huet d'Direktiv «Services de médias audiovisuels» déi vun der «Télévision sans frontières» vun 1989 ersat.

Dat huet och grouss Changementer fir eis mat sech bruecht, déi mer mam reforméierte Mediëgesetz 2010 an nationaalt Recht ëmgesat hunn. Mir maachen och zu Lëtzebuerg elo den Ënnerscheed tëschent linéairen an net linéaire Servicer. Mëttlerweil hu mer niewent klassischer Télee och nach d'Télee vun der Post a virun allem och Video on demand, Offere vun den US-Firme Netflix an iTunes respektiv Apple, déi alle béid hiren Europasëtz zu Lëtzebuerg hunn.

Mam Artikel 2 vun der SMA-Direktiv sinn d'Zoustännegkeetskritären ëmgedréit ginn. Bei engem Fournisseur de services aus engem Drëttland, also engem Net-EU-Land, gëtt fir d'Éischt gekuckt, wou e seng Liaison montante, säin Uplink mécht, an duerno, wéi e Satellit e benotzt. Dat war virdru just ëmgedréit.

Lëtzebuerg hat sech iwwregens fir déi aktuell Variant zu Bréissel staarkgemaach, well gemengt gouf, da wier een de Problem, dass mir an éischer Linn zoustänneg wieren, lass, well jo meeschtens den Uplink an engem anere Memberland wier, an dat wier dann als Éischt zoustänneg. Astra ass awer elo higaangen a mécht fir verschidde Sender och den Uplink hei vu Lëtzebuerg aus, ergo si mer zoustänneg.

An et ass schonn zimlech interessant, firwat mer esou alles zoustänneg sinn a solle kucken, ob d'Inhalter sech un déi gesetzlech a reglementéiert Virlagen halen. Do gëtt et dann zum Beispill eng Televisiounschaine RTI vun der Côte d'Ivoire. Dank Internet kann ee sech do e bësschen ëmkucken. Jugéieren ass allerdéngs ganz schwier. Et gëtt och en RTB aus dem

Burkina Faso. Hei sinn ech gewuer ginn, dass den Horst Köhler beim Premier aus dem Burkina war a sech iwwert dem Schlingensief säi Projet informéiert huet.

Bei RTS-Sat, engem serbesche Sender, do hunn ech allerdéngs guer näischt verstanen, well dat war genau wéi bei deenen eelef ukrainesche Programmer, déi iwwer Astra ausgestrahlt ginn, an enger Sprooch, där ech ebe leider Gottes net mächtig sinn.

Et goufen och nei Publicitéitsforme mat där neier Direktiv agefouert, wéi zum Beispill de Product placement, wou och nei Chargen op de Régulateur duerkommen.

déi gréng stellen eng relativ grouss Diskrepanz fest tëschent den Aufgaben an der Opstellung an de Moyaen vum CNP. Mä et sinn net just déi gréng, déi dat feststellen. Schon den 13. Juni 2002 hat d'Chamber hei eng Motioun gestëmmt, wou se d'Regierung invitéiert huet - ech zitieren doraus: «...à procéder à l'instauration d'une autorité de régulation indépendante sous forme d'un établissement public...» - sou stoung et an der Motioun - «...qui devra disposer des moyens financiers et humains adéquats, ainsi que de compétences étendues;...» An da stoung och nach an där Motioun: «...à prévoir un système graduel en matière de sanctions;...»

Den 30. November 2010, wéi mer hei am Haus d'europäesch Direktiv 2007/65 iwwert d'Servicer vun den audiovisuelle Medien ëmgesat hunn, hat praktesch all Vertrieder vu praktesch all politescher Partei drop higewisen, dass et eng Diskrepanz tëschent den Aufgaben an de Moyaen vum CNP géif ginn.

Den Här Berger huet dat fir d'DP gesot, den Här Fayot huet dat fir d'LSAP gesot, a bei där Geleeenheet hat de Minister Biltgen och versprach, mir géifen an der éischer Halschent 2011 an där doter Saach vun him héieren. Mir si mëttlerweil Fréijoer 2012 an hu scho viles vun Här Biltgen héieren, awer nach ëmmer näischt Konkretes iwwer eng Reform vum CNP.

► **Une voix**.- Waart nach eng hallef Stonn.

(Hilarité)

► **M. Claude Adam** (déi gréng).- Här President, Här Minister, et ass wichteg, eng professionell onofhängeg, och finanziell onofhängeg Struktur anzesetzen, déi de Professionellen op där anerer Säit, also den Opérateuren, kann op Aenhéicht begéinen. Eng Zort CSSF am Klenge, där hir Kompetenze jo elo, méi wéi jee, net méi contestéiert sinn a weinst dor an keng 20 Banke Lëtzebuerg de Réck gekéiert hunn.

Gebraucht gëtt eng Instanz, déi d'Funktoun vum Kontrollorgan huet an där hir Missioun kloer formuléiert sinn: Wie kontrolléiert? Wie beréit d'Regierung? Wie gëtt d'Strofen?

Parallèl kéint esou en Organ och Funktiounen wéi d'Landesmedienanstalten iwwerhuelen an zum Beispill pädagogesch intervenéieren bei de Leit, Familljen, Schoulen a Jugendhaiser, déi sech iwwer Medien informéieren wëllen oder e Problem mat de Medieninhalter hunn. Wéi gesot, dat kéint eng Missioun vun engem reforméierte CNP sinn, misst awer net, wann een dee Volet, wou eiser Meinung no och wierklech nach Handlungsbedarf besteet, op enger anerer Plaz géif assuréieren.

Um Site vum CNP fënnt ee just e Bilan vun den éischen zéng Joer vu senger Aktivitéit. Huet de Ministère schonn am CNP de Bilan vun deene leschten zéng Joer gemaach?

Falls jo, kéint d'Chamber dat Dokument wann ech gelof, och kréien? A falls net, da géif ech froen, fir dese Bilan spéitstens mam Dépôt vun engem CNP-Reformprojet an der Chamber ze kréien.

Wéi eng Strofe goufe schonn zënter 1991 géint Programmer ausgeschwat oder wéi eng Sanktioun geholl? Wéi gedenkt d'Regierung d'Kontroll vun deenen ukraineschen, polneschen oder anere friemsproochege Programmer ze maachen, déi elo ënner Lëtzebuerger Opsicht lafen?

Et schéngt eis eng vun de wichtigsten Aufgabe vun engem CNP ze sinn, d'Anhale vun enger gewësser Deontologie, wat d'Publicitéit ugeet, ze garantéieren. Wéi eng Regele gëtt et zu Lëtzebuerg iwwert de Product placement? Wie garantéiert, dass se agehale ginn?

D'Fro stellt sech an der Zesummesetzung vun engem neie CNP, vu dass mat deem ale Modell net ëmmer gutt Erfahrung gemaach gi sinn. Mir haten en Tiger ouni Zänn, deen net immens couragéiert konnt optrieden an deen och net immens seriö geholl ginn ass vun de professionelle Gespéichspartner.